DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Hiri Mantentze eta Zerbitzuak
Mantenimiento y Servicios Urbanos
Easo, 43 -2º | Tel. 010 - 943481038 | udala_hirizerbitzuak@donostia.eus www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

BALDINTZA TEKNIKO PARTIKULARREN AGIRIA, ETXEKO OLIO ERABILIA EDUKIONTZIEN, GARRAIOAREN, BIRZIKLAPENAREN ETA BALORIZAZIOAREN BIDEZ GAIKA BILTZEKO PROZEDURA IREKIKO KONTRATUA ARAUTZEKOA	PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES PARA EL CONTRATO DE RECOGIDA SELECTIVA MEDIANTE CONTENEDORES, TRANSPORTE, RECICLAJE Y VALORIZACIÓN DE ACEITE DOMÉSTICO USADO, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO
1.- KONTRATUAREN XEDEA:	**1.- OBJETO DEL CONTRATO**
Agiri honen xedea da Donostiako udalerrian gaur egun dauden edukiontzien bidez etxeko olioa gaika bildu, garraiatu, birziklatu eta balorizatzeko zerbitzu-emakida kontratatzeko oinarri izango diren baldintza teknikoak ezartzea, espedientean azaltzen den dokumentazio teknikoarekin bat etorriz (kontratu-izaera izango du).	Es objeto del presente Pliego establecer las condiciones técnicas que servirán de base para contratar la prestación de la concesión de servicios para la recogida selectiva, transporte, reciclaje y valorización de aceite doméstico mediante los contenedores instalados actualmente, en el ámbito del término municipal de San Sebastián, de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente, que tendrá carácter contractual.
Kontratuaren xede den emakida zerbitzu publikoa denez, SPKL-ko 284 artikuluan eta hurrengoetan ezarritako berezitasunak izango zaizkio aplikagarri.	La concesión de servicio objeto del contrato es un servicio público, por lo que le serán de aplicación las especialidades establecidas en el art. 284 y siguientes de la LCSP.
Zerbitzu honen lizitazioa **bi SORTETAN banatuta** egingo da, eta bakoitza bere aldetik eskaini beharko da, bai alde teknikoan, bai ekonomikoan. Bi sortak batera hartzen dituen **ESKAINTZA BATERATZAILEA** aurkeztu ahal izango da. Hiria bi gunetan banatuta geratuko da, ekialdea eta mendebaldea. Urumea ibaiaren ibilbideak eta Begiristain doktorearen pasealekutik igarotzen den banalerroak mugatuko dute bi eremuen arteko banaketa, pleguari erantsitako planoaren arabera.	La licitación de este Servicio se realizará **dividida en 2 LOTES** que se deberán ofertar por separado, tanto en su parte técnica como económica, pudiendo presentar una **OFERTA INTEGRADORA** que abarque los dos lotes juntos. La ciudad quedará dividida en dos zonas, ESTE y OESTE. La división entre las dos zonas quedará delimitada por el cauce del río Urumea y una línea divisoria que discurre por el Paseo del Doctor Begiristain, según el Plano anexo al Pliego.
Mendebaldeko eremua 1. sortari dagokio: Aiete 9 Amara 14 Antiguo 11 Añorga 2 Erdialdea – Parte Zaharra 13 Ibaeta 5 Igeldo 1 Zubieta 1 Guztira 56	La zona Oeste corresponderá al LOTE 1: Aiete 9 Amara 14 Antiguo 11 Añorga 2 Erdialdea – Parte Zaharra 13 Ibaeta 5 Igeldo 1 Zubieta 1 Total 56
Ekialdeko eremua 2. sortari dagokio: Altza 14 Bidebieta 7 Egia 7 Gros-Ulia 14 Intxaurrondo 13 Loiola-Martutene 8	La zona Este corresponderá al LOTE 2: Altza 14 Bidebieta 7 Egia 7 Gros-Ulia 14

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Guztira 63	Intxaurrondo 13 Loiola-Martutene 8 Total 63
2.- KONTRATUAREN XEDE DIREN ZERBITZUEN DESKRIBAPENA Landare-olioa gaika jasotzeko zerbitzuak honako hauek biltzen ditu: 1. Bide publikoan jarritako edukiontzietan herritarrek utzitako etxeko olio erabilia bildu, garraiatu eta birziklatzea. 2. Bioerregai homologatua (biodiesela) edo beste produktu batzuk egiteko baimena duen balorizatzaile bati olioa ematea. 3. Bide publikoan dauden olio-edukiontziak garbitu, kontserbatu eta haien mantentze osoaz arduratzea.	**2.- DESCRIPCIÓN DE LOS SERVICIOS OBJETO DE CONTRATO** El servicio de recogida selectiva de aceite vegetal comprende: 1. La recogida, transporte y reciclado de aceite vegetal usado de origen doméstico depositado por la ciudadanía en los contenedores instalados en la vía pública. 2. La entrega del aceite a un valorizador autorizado para la elaboración de biocombustible homologado (biodiésel) u otros productos. 3. La limpieza, conservación y mantenimiento integral de los contenedores de aceite instalados en la vía pública.
2.1. OLIOA BILDU ETA GARRAIATZEA. **Bildu beharreko hondakinak:** Landare-olio jangarria (frijitzeko olioa), erabilia, etxekoa, ontziratua (edukiontzien ahoetara egokitzen diren ontzi arinen barruan), bide publikoan jarritako edukiontzi berezietan utzia. Etxeko olio erabilia biltzeko erabiltzen diren edukiontzien ezaugarriak. Edukiontziek ezaugarri tekniko hauek dituzte:	**2.1. RECOGIDA Y TRANSPORTE DEL ACEITE.** **Residuo objeto de recogida:** Aceite vegetal comestible (aceite de fritura) usado, de origen doméstico, envasado (dentro de recipientes ligeros que se adaptarán a las bocas de los contenedores), depositado en contenedores especiales instalados en la vía pública. Características de los contenedores utilizados para el depósito de aceite doméstico usado. Los contenedores colocados reúnen las siguientes especificaciones técnicas:
- Olio-edukiontzia berariaz diseinatuta dago erabiltzaileak etxean botilatu duen etxeko olio erabilia bota dezan. Horretarako, etxeko ontzi arinak berrerabiliko ditu, edo esleipendunak etxe bakoitzean entregatu dituenak, ahal dela plastikozkoak. - Olio-ontziak sartzeko, edukiontziak gutxienez aho bat izan behar du. Karga ahoak erraz irits daitezke, erabiltzen erosoak dira, esku bakarrarekin erabil daitezke, eta ez dute kolperik edo harrapaketarik eragiten. - Buzoiak diseinatuta daude bidoi txikiak edo 5 litrorainoko etxeko olioaren txanbilak sartzeko, edo, esleipendunak/ek ematen baditu ontziak, hark banatzen dituenak.	- El contenedor de aceite está diseñado específicamente para que el/la usuario/a deposite el aceite doméstico usado que previamente ha embotellado en su domicilio, reutilizando envases domésticos ligeros o aquellos que previamente el adjudicatario haya entregado en cada domicilio, preferentemente de plástico. - Para la introducción de los recipientes de aceite el contenedor dispone de al menos una boca. Las bocas de carga son fácilmente accesibles, cómodas de utilizar, pueden ser usadas con una única mano y evitan posibles golpes o atrapamientos. - Los buzones están diseñados para permitir la introducción de pequeños bidones o garrafas de aceite doméstico de hasta 5 litros o en el caso de que el/los adjudicatario/s sea el que facilite los recipientes, las botellas que éste reparta.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

- Edukiontzia bi elementuk osatzen dute, eta horietako bat, barne-upela, estankoa da olio botilatuarentzat.	- El contenedor está formado por dos elementos de los cuales la cuba interior es estanca para aceite embotellado.
- Edukiontziaren diseinuagatik, erabiltzaileek utzitako ontziak edo bilgarriak hausten badira ere, erabateko estankotasuna bermatuta dago, eta ezin da ontzirik erori barne-upeletik kanpo, ez eta, inongo arrazoirengatik, edukiontzitik kanpo olioa isuri ere.	- El diseño del contenedor es tal que, ante la posible rotura de los envases o recipientes depositados por los usuarios, se garantiza completamente su estanqueidad y no permite ni caídas de recipientes fuera de la cuba interior ni que se produzcan derrames de aceite fuera del contenedor por ninguna causa.
- Edukiontziaren kanpoko karkasa ekintza bandalikoen ondoriozko biratzeak, mugimenduak edo kalteak saihesteko diseinatuta dago.	- La carcasa exterior del contenedor está diseñada para evitar vuelcos, movimientos o daños por actos vandálicos.
- Olioa biltzeko barne upelak 400 litro hartzen ditu, gutxienez, eta, ontziz beteta dagoenean, bere kargari eusteko gai da.	- La cuba interior para la recogida de aceite tiene una capacidad mínima de 400 litros y es capaz de, una vez llena de envases, soportar su carga.
- Upela erabat estankoa da, eta bere diseinu eta, edukiontziaren barruan duen kokapenagatik, ezin da ontzirik erori edukiontzitik kanpo.	- La cuba es completamente estanca y su diseño y colocación dentro del contenedor no permite caídas de recipientes fuera del mismo.
- Bandalismo-ekintzen aurrean segurtasun handiagoa izateko, upel horrek ez du gurpilik, eta, beraz, bilketa-langileek transpalet edo antzeko baten bidez atera eta berriro edukiontzian sartu behar dute. Transpaletekin-edo lurretik jaso eta edukiontzitik ateratzen da, bilketa-ibilgailura eramateko. Gurpilik izanez gero, edukiontziak barne upela ateratzea eragozten duten sistemak ditu, kanpoko atea irekitzen bada ere.	- Para mayor seguridad ante eventuales actos de vandalismo, esta cuba no dispone de ruedas, por lo que está diseñada de tal manera que su extracción y sustitución por parte del personal de recogida se efectúe mediante una transpaleta o similar con la que se levanta del suelo y se extrae del contenedor para ser transportada al vehículo de recogida o, en caso de tener ruedas, el contenedor dispone de sistemas que impiden la extracción de la cuba interna aunque la puerta exterior se abriera.
- Upelaren diseinuak ahalbidetzen du garabi bidez jasoa eta manipulatua izatea.	- La cuba dispone de un diseño que permita su izado y manipulación mediante grúa.
- Atea sendoa da eta ekintza bandalikoen kontrako segurtasun sistemak ditu, baimenik ez duten pertsonak barrura sar ez daitezen.	- La puerta es robusta y dispone de sistemas de seguridad contra actos vandálicos para evitar el acceso indeseado de personal no autorizado a su interior.
- Korrosioarekiko erresistenteak diren piezek osatzen dute edukiontzia, eta aukera ematen dute erraz mantendu, konpondu eta hondatutako elementuak ordezteko.	- El contenedor está conformado por piezas resistentes a la corrosión, que permiten fácilmente el mantenimiento, reparación o sustitución de elementos que puedan resultar dañados.
- Edukiontziek bi itsasgarri inprimatu dituzte, 100 x 70 cm-koak, gutxi gorabehera; horietako bat edukiontziaren aurrealdean dago, eta bestea, atzeko aldean. Udalak zerbitzuari buruz emandako informazioa daramate.	- Los contenedores disponen de dos adhesivos impresos, medidas 100 x 70 cm. aproximadamente, uno de ellos situado en la cara frontal del contenedor y otro en la cara posterior, que incluyen información definida por el Ayuntamiento relativa al servicio.
- Edukiontzi guztiek identifikazio zenbaki korrelatibo itsaskor zuri bat dute. Zenbakiaren altuera: 10 cm.	- Todos los contenedores disponen de un número correlativo identificativo adhesivo en color blanco. Altura del número 10 cm.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Bilketa eremua: Bilketa-eremuak bi eremu ditu: ekialdea eta mendebaldea. Urumea ibaiaren ibilbideak eta Begiristain doktorearen pasealekutik igarotzen den banalerroak mugatuko dute bi eremuen arteko banaketa, Agiri honi erantsitako planoaren arabera. **Olio-edukiontzien kokapena:** Auzo bakoitzean, gutxieneko edukiontzi kopuru bat ezartzen da, biztanle-kopuruaren eta sakabanatze-mailaren arabera, herritarrei zerbitzu egokia emateko. 1. atalean, kontratuaren hasieran auzo bakoitzean zenbat olio-edukiontzi dauden erakusten da, eta, gainera, edukiontzien kokapenaren planoa eransten da.	**Ámbito de recogida:** El ámbito de recogida queda definida en dos zonas, Este y Oeste. La división entre las dos zonas quedará delimitada por el cauce del río Urumea y una línea divisoria que discurre por el Paseo del Doctor Begiristain, según el plano anexo de este Pliego. **Ubicación de los contenedores para aceite:** Se establece un número mínimo de contenedores para cada barrio en función del número de habitantes y del grado de dispersión, que se estipula puede dar servicio de manera adecuada a la ciudadanía. En el aparatado 1 se muestra el número de contenedores de aceite que están instalados en cada barrio al inicio del contrato y además, se adjunta plano con la ubicación de los contenedores.
Esleipenduna/k behartuta dago/daude sorta bakoitzean edukiontzi bat jartzera, egungo ereduaren ezaugarri berberekin, kontratua sinatu eta hilabeteko epean. 1. sortaren esleipendunak Txomin-Enean jarri beharko du; 2. sortaren esleipendunak, Miramonen; eta bi sorten edo eskaintza bateratzailearen esleipendunak, bietan (Txomin-Enea eta Miramon).	El/Los adjudicatario/s está/n obligado/s a colocar un contenedor en cada lote con las mismas características del modelo actual, en el plazo de un mes desde la firma del contrato. El adjudicatario del lote 1 deberá colocarlo en Txomin-Enea; el adjudicatario del lote 2 deberá colocarlo en Miramon; y el adjudicatario de ambos lotes o de la oferta integradora deberá colocarlo en ambos sitios. (Txomin-Enea y Miramon).
Zerbitzua ematen urtebete igaro ondoren, luzapena onartzen bada, zerbitzuaren dimentsionamendua berrikusiko da. Eremu berrietan zerbitzu berriak emateko, Udalak sorta bakoitzaren esleipendunari eskatu ahal izango dio edukiontzi bat izan dezala eta 2 sorten esleipendunari edo eskaintza bateratzailearen esleipendunari bi edukiontzi izatea, hiriaren edukiontzi-mantentze handiagoa estaltzeko. Luzapenean gerta daitekeen edukiontzien gehikuntza berri hori kontratuaren aldaketa bidez egingo da (BAZAko ezuagarri-taulako 21. atalaren baitan). Honek EZ du kanona aldatzera eragingo. Kontenedore gehigarri hauek udalarenak izatera pasako dira. Edukiontzia osorik aldatu behar izanez gero, hautsi edo kolpatu delako, nahiz Udalari ezin egotz dakiokeen arrazoiren batengatik, esleipendunak/ek bere gain hartu beharko du/dute edukiontzi berria jartzeak dakarren kostua.	En caso de que se acuerde la prórroga del contrato, este dimensionamiento inicial del servicio se revisará trascurrido el primer año de prestación del servicio. En aras a responder nuevos servicios en nuevas zonas, el Ayuntamiento podrá exigir al adjudicatario de cada lote que disponga de un contenedor y al adjudicatario de los 2 lotes o de la oferta integradora que disponga de dos contenedores, para cubrir una mayor contenerización de la ciudad. Esta posible mayor contenerización durante la prórroga se realizará mediante una modificación del contrato (clásula 21 de la tabla de características del PCAP) y NO conllevará modificación en el canon. Estos contenedores adicionales pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento. En caso de que sea necesario una reposición completa del contenedor por rotura, golpe o causa ajena al Ayuntamiento, el/los adjudicatario/s estará/n obligado/s a asumir el coste de la reposición.
Bilketa sistema:	**Sistema de recogida:**

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Landare olioa jasotzeko, behar bezala hornitutako eta errotulatutako industria-ibilgailu bat erabiliko da, gutxienez langile baten ardurapean dagoena. Enpresak/ek hondakin eta lurzoru kutsatuei buruzko 22/2011 Legea bete beharko du/dute, hondakinaren garraioari dagokionez (landare olio erabilia). Enpresako langileek olio edukiontziaren inguruan aparkatuko dute ibilgailua, barne upel metalikoa hartzeko olio edukiontziaren atea irekiko dute, upela atera eta upel huts erabat garbi batez ordezkatuko dute. Ibilgailuak ezinbestekoak diren geralekuak eta maniobrak egingo ditu bilketa tokietan, ez gehiago, denbora osoan oinezkoen eta ibilgailuen joan-etorria ez oztopatzen saiatuz, eta behar diren segurtasun neurriak hartuz.	La recogida de aceite vegetal se efectuará a través de un vehículo industrial debidamente equipado y rotulado, atendido por un operario como mínimo. La/s empresa/s deberá/n cumplir con la Ley 22/2011 de residuos y suelos contaminados, en lo referente al transporte del residuo (aceite vegetal usado). El personal de la/s empresa/s estacionará/n el vehículo en las inmediaciones del contenedor de aceite, abrirá/n la puerta del contenedor de aceite que da acceso a la cuba metálica interior, la extraerá/n y la reemplazará/n por otra cuba vacía, completamente limpia. El vehículo realizará las paradas y maniobras estrictamente necesarias en los puntos de recogida, procurando en todo momento, no entorpecer el normal tránsito de personas y vehículos, adoptando las debidas medidas de seguridad.
Edukiontziak husteko maiztasuna: Ez da aldez aurretik ezartzen husteko gutxieneko maiztasunik, baina lizitatzaileak maiztasun-proposamena egin beharko du (Agiri Administratiboko ezaugarrien taulako 19.1. klausularen B irizpidean), esleipendunak/ek nahitaez bete beharko du(t)ena. Hala ere, kontratua indarrean dagoen bitartean, kontratistak/ek husteko maiztasuna edukiontzien betetze-abiadurara egokitu beharko du/dute, eta, beharrezkoa bada, olioa husteko maiztasuna handitu, Udal Zerbitzu Teknikoek kasu bakoitzean emandako jarraibideen arabera; hala edukiontziek beti izango dute olioa biltzeko edukiera nahikoa. Segurtasun-arrazoiengatik, hustuketa-maiztasunak ziurtatu beharko du edukiontzian utzitako materialak ez duela betetzen inoiz haren edukieraren % 67 baino gehiago. Udaleko Zerbitzu Teknikoek egiaztatzen badute olioa husteko maiztasuna ez dela nahikoa bermatzeko edukiontzien betetze-bolumenaren % 33, gutxienez, beti egongo dela erabilgarri, Udalak hala eskatuta, kontratistak/ek ohiz kanpoko hustuketak egin beharko ditu/dituzte, portzentaje hori bermatu arte, edo, Udaleko Zerbitzu Teknikoekin bat etorriz, edukiontzi gehiago jarriko ditu/dituzte inguruetan.	**Frecuencia de vaciado de los contenedores:** No se establece de antemano una frecuencia mínima de vaciado, pero el/los licitador/es deberá/n hacer una propuesta de frecuencia (en el criterio B de la cláusula 19.1 de la tabla de características del Pliego Administrativo) que será de obligado cumplimiento por el/los adjudicatario/s, si bien, durante la vigencia del contrato, el/los contratista/s tendrá/n obligado adecuar la frecuencia de vaciado a la velocidad de llenado de los contenedores, aumentando si fuera preciso tal frecuencia de vaciado, de acuerdo con las instrucciones que en cada caso dicten los Servicios Técnicos del Ayuntamiento, para así mantener permanentemente disponible la capacidad de depósito de aceite en los contenedores. Por motivos de seguridad, la frecuencia de vaciado será aquella que asegure en todo momento, que el material depositado en el contenedor no supere el 67% de su capacidad de llenado. En aquellos casos en los que los Servicios Técnicos del Ayuntamiento comprueben que la frecuencia de vaciado prestada es insuficiente para garantizar una disponibilidad mínima permanente del 33% del volumen de llenado de los contenedores, a requerimiento del Ayuntamiento, el/los contratista/s deberá/n realizar recogidas extraordinarias de vaciado hasta garantizar la disponibilidad exigida o bien dispondrá/n, de acuerdo con los Servicios Técnicos del Ayuntamiento, instalar más contenedores en las cercanías.
Bilketa lanak egitea: Kontratistak/ek kontu handiz jokatu beharko du/dute	**Ejecución de los trabajos de recogida:** El/Los contratista/s deberá/n tener el máximo

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

zerbitzua ematean, espaloiak eta galtzadak ez zikintzeko. Olioa bildu eta garraiatzeko lanetan istripuz isuri daitekeen edozein olio-hondakin berehala garbituko dute, guztiz, bilketa-langileek, horretarako egokiak diren produktuak eta tresnak erabiliz.	cuidado en la ejecución del servicio al objeto de no ensuciar las aceras y calzadas. El/Los operario/s de recogida procederá/n de forma inmediata a la completa limpieza de cualquier resto de aceite que pudiera derramarse accidentalmente durante las operaciones de recogida y transporte de aceite, utilizando productos y utensilios adecuados para tal fin.
Elementu desegokiak egotea Kontratista/k arduratuko da/dira botilatutako olioarekin batera edo olio edukiontziaren inguruan ager daitekeen edozein hondakin desegoki erretiratzeaz eta gaika kudeatzeaz. Kasu horietan, erretiratu ondoren, Udaleko Zerbitzu Teknikoei jakinaraziko die, behar diren neurriak har ditzaten kasu gehiago gerta ez daitezen.	**Presencia de elementos impropios** El/Los contratista/s se responsabilizará/n de la retirada y gestión selectiva de cualquier residuo impropio que pudiera aparecer junto con el aceite embotellado o en las inmediaciones del contenedor de aceite. En tales casos, después de efectuar su retirada, pondrá/n los hechos en conocimiento de los Servicios Técnicos del Ayuntamiento para la adopción de las medidas que sean necesarias para evitar que se repitan nuevos casos.
Edukiontziak husteko egutegia eta ordutegia: Lizitatzaileek, beren eskaintzan (Agiri Administratiboko ezaugarrien taulako 19.1. klausularen A irizpidean), zehaztuko dute zein egunetan eta zein ordutegitan egingo duten bilketa; egunez izango da.	**Calendario y horario de vaciado de los contenedores:** Los licitadores determinarán en su oferta (criterio A de la cláusula 19.1 de la tabla de características del Pliego Administrativo) los días en los que procederá a la recogida y el horario, el cual deberá ser diurno.
Edukiontziak lekuz aldatu, beste kokaleku batean jarri eta antzeko lanak egitea: Kontratistak/ek lan hauek egin beharko ditu/dituzte: a) Gehienez ere 2 egun balioduneko epean, instalatutako olio edukiontziak lekuz aldatu edo erretiratu eta berriz jartzea, justifikatutako edozein arrazoirengatik: zerbitzuaren beharrak; inguruan obrak egitea; asfaltatze-lanak; ibilgailuen trafikoan aldaketak; ibilgailu edo oinezkoetarako arriskutsuak diren egoerak; gizarte, kultura edo kirol ekitaldiak egitea; indarkeriazko ekintzak edo ekintza bandalikoak aurreikustea, etab. b) Udaleko Zerbitzu Teknikoek agindutako antzeko lanak. Kontratistak/ek Donostiako Udaleko Zerbitzu Teknikoek zerbitzu honi buruz emandako aginduak bete beharko ditu, horretarako emandako epean.	**Traslado y reubicación de contenedores y otros trabajos afines:** Será obligación del/ de los contratista/s, la realización de los siguientes trabajos: a) La reubicación o la retirada y posterior recolocación de los contenedores de aceite instalados, por cualquier causa justificada en un plazo máximo de 2 días hábiles: necesidades del servicio, ejecución de obras en las proximidades, labores de asfaltado, cambios en el tráfico rodado, situaciones de peligrosidad para vehículos o peatones, celebración de acontecimientos sociales, culturales o deportivos, previsión de actos violentos o vandálicos etc. b) Otros trabajos similares ordenados por los Servicios Técnicos del Ayuntamiento. El/Los contratista/s deberá/n atender las órdenes dadas por los Servicios Técnicos del Ayuntamiento de San Sebastián relativas a este servicio, en el plazo en que éstas se dicten.
Edukiontzietan utzitako olioaren jabetza:	**Propiedad del aceite depositado en los**

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Edukiontzietan utzitako etxeko olio erabili guztia, jasotzen denetik, kontratist(ar)ena izango da, eta hark/haiek balorizatzaile edo hondakin-kudeatzaile baimendutako bati eraman beharko dio. Olioa edukiontzietan utzi, bildu, garraiatu, biltegiratu, egokitu eta balorizatzeko prozesuan sor daitezkeen betebehar eta erantzukizun guztiak kontratist(ar)en kontura izango dira. **Zerbitzuaren antolaketa:** Enpresa lizitatzaileei dagokie goian deskribatutako olioa bildu eta garraiatzeko zerbitzua emateko sistemarik eraginkorrena proposatzea, lizitatzaile bakoitzak proposaturiko bitartekoekin. Lizitatzaileek xehetasun guztiekin zehaztuko dituzte antolaketa proiektua, baliabideak eta langileak (Agiri Administratiboko ezaugarrien taulako 19.1 klausularen A eta C irizpideak).	**contenedores:** La totalidad del aceite doméstico usado depositado en los contenedores desde su recogida pasará a ser propiedad del/de los contratista/s, quien/es deberá/n proceder a su transporte a un valorizador o gestor de residuos autorizado. Todas las obligaciones y responsabilidades que puedan surgir en el proceso de depósito de aceite en los contenedores, recogida, transporte, almacenamiento, acondicionamiento previo y valorización del aceite serán por cuenta del/de los contratista/s. **Organización del servicio:** Corresponde a las empresas licitadoras proponer el sistema más eficaz para llevar a cabo el servicio de recogida y transporte del aceite anteriormente descrito con los medios propuestos por cada licitador. Los licitadores definirán con todo tipo de detalle, el proyecto de organización, medios y personal (criterios A y C de la cláusula 19.1 de la tabla de características del Pliego Administrativo)
2.2. EDUKIONTZIAK HUSTEA. **Ontziak hustu eta birziklatzea:** Herritarrek olio botilatua edukiontzietan uzteko erabilitako etxeko ontzi eta/edo bilgarriak hustea eta birziklatzeko edo berriz erabiltzeko bidaltzea kontratist(ar)en betebeharra da. **Upelak garbitzea:** Kontratistak/ek, bere/n instalazioetan, botilatuko olioa biltzeko upelak ondo garbitu beharko ditu, erabilera bakoitzaren ondoren. Horretarako, presiopeko garbiketa sistemak eta egokiak diren garbigarri eta koipegabetzaileak erabiliko ditu.	**2.2. VACIADO DE CONTENEDORES.** **Vaciado y reciclaje de envases:** Será obligación del/de los contratista/s efectuar el vaciado y envío para el reciclaje o reutilización de los envases y/o recipientes domésticos utilizados por los ciudadanos para el depósito de aceite embotellado en los contenedores. **Limpieza de cubas:** Será obligación del/de los contratista/s efectuar en sus instalaciones una limpieza a fondo de las cubas para la recogida de aceite embotellado después de cada uso, utilizando sistemas de limpieza a presión y productos detergentes y desengrasantes apropiados para ello.
2.3. BILDUTAKO OLIOA ETA ONTZIAK BALORIZATZEA Esleipendunak/ek bioerregaia (biodiesela) lortzeko baimendutako kudeatzaile edo balorizatzaile bati eman beharko dio bildutako olioa, egokitu ondoren. Hori edonola aldatzeko, aldaketak indarrean dagoen araudiak ontzat emana izan beharko du, eta Donostiako Udalak aldez aurretik onetsia. Enpresa kontratistak/ek Donostiako Udalari eman beharko dio/diote baimendutako kudeatzailearen	**2.3. VALORIZACIÓN DEL ACEITE Y LOS RECIPIENTES RECOGIDOS** Será obligación del/de los contratista/s destinar el aceite recogido, una vez acondicionado, a un gestor o valorizador autorizado para la obtención de biocarburante (biodiésel). Cualquier cambio en este destino deberá estar autorizado por la normativa en vigor y ser aprobado previamente por el Ayuntamiento de San Sebastián La/s empresa/s contratista/s estará/s obligada/s a entregar al Ayuntamiento de San Sebastián el

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

harrera-agiria, sei hilean behin, eta urtero aurkeztu beharko du/dute indarrean dagoen araudiak une bakoitzean eskatzen dituen baimenak indarrean ditu(zt)ela ziurtatzeko agiria. Era berean, olioa botatzeko ontziak berrerabilgarriak ez badira, kontratistak/ek ontzi guztiei tratamendu egokia bermatu beharko die, edozein motatakoak direla ere, dagokien birziklatzaileari emanez. Birziklatzea posible ez den kasuetan baizik ez da onartuko beste jomugarik, eta Udalaren aldez aurreko baimen idatziaren beharko da.	documento de recepción del gestor autorizado con periodicidad semestral, así como a presentar anualmente certificado de vigencia de las autorizaciones requeridas en cada momento por la normativa vigente. Asimismo, en el caso de que los recipientes de deposito de aceite no sean reutilizables, el/los contratista/s se verá/n obligado/s a garantizar un tratamiento adecuado a todos los envases depositados, sea cual sea su tipología, mediante su entrega al reciclador correspondiente. Sólo se admitirán destinos diferentes al reciclado para los casos en los cuales este no fuera posible y mediante autorización previa y por escrito del Ayuntamiento.
2.4. EDUKIONTZIAK GARBITU ETA MANTENTZEA.	**2.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE CONTENEDORES.**
2.4.1. EDUKIONTZIAK GARBITZEA. **Helburua:** Edukiontzi guztien egoera higieniko-sanitarioa eta itxura estetiko ona bermatzeko, kontratist(ar)en betebeharra izango da Donostiako udalerrian dauden olio edukiontzi guztien garbiketa eta desinfekzio sakona egitea. **Garbitzeko tokia:** Edukiontzien ohiko garbiketa lanak "in situ" egingo dira, hau da, edukiontziak dauden lekuan bertan. Horretarako, kontratistak/ek neurri egokiak hartuko ditu/dituzte garbiketa lanen ondorioz, eta garbiketa ibilgailua edukiontziaren inguruan aparkatzearen ondorioz, ondasunei edo pertsonei kalterik ez eragiteko. **Garbitzeko maiztasuna:** Edukiontziak hilean behin, gutxienez, garbituko dira kanpoaldetik. Gutxieneko maiztasun horretaz gain, Udaleko Zerbitzu Teknikoek hala eskatzen diotenean, kontratistak/ek garbitu egin beharko ditu/dituzte hilean behingo garbiketen artean ageriko zikinkeria zantzuak dituzten edukiontziak. **Edukiontziak kanpotik garbitzeko lanen deskribapena:**	**2.4.1. LIMPIEZA DE CONTENEDORES.** **Objeto:** Para garantizar el perfecto estado higiénico-sanitario y el buen aspecto estético de todos los contenedores, será obligación del/de los contratista/s realizar una limpieza y desinfección exhaustiva de la totalidad de los contenedores para aceite instalados en el término municipal de San Sebastián. **Lugar de limpieza:** Las operaciones ordinarias de limpieza de contenedores se efectuarán "in situ", es decir, en el propio punto donde estén ubicados los contenedores. Para ello, el/los contratista/s adoptará/n las medidas adecuadas para evitar cualquier molestia a bienes o personas derivada de las operaciones de limpieza, inclusive del estacionamiento del vehículo de limpieza en las inmediaciones del contenedor. **Frecuencia de limpieza:** Los contenedores se someterán a una limpieza externa con una frecuencia mínima mensual. Con independencia de dicha frecuencia mínima, puntualmente, a requerimiento de los Servicios Técnicos del Ayuntamiento, el/los contratista/s tendrá/n obligado efectuar la limpieza de aquellos contenedores que en el período comprendido entre limpiezas presenten signos evidentes de suciedad. **Descripción de las operaciones de limpieza externa de contenedores:**

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Edukiontziak kanpotik garbitzeko, prozedura orokor hau erabiliko da:	La limpieza externa de los contenedores se realizará mediante el siguiente procedimiento general:
a) Lehenik, edukiontziari itsatsita dagoen kanpoko edozein elementu (kartelak, zinta itsasgarriak, eranskailuak, etab.) eskuz kenduko da.	a) En primer lugar se procederá a la retirada manual de cualquier elemento extraño que se encuentre adherido al contenedor (carteles, cintas adhesivas, pegatinas etc.).
b) Gero, edukiontziaren kanpoko azala eskuz edo mekanikoki lainoztatuko da, produktu garbigarri eraginkor bat proiektatuta. Garbigarri hori fabrikatzaileak gomendatutako kontzentrazioan dosifikatuko da, biodegradagarria izango da, gutxienez, % 90ean, eta apar gutxi sortuko du.	b) A continuación, se efectuará un pulverizado manual o mecánico de la superficie externa del contenedor proyectando un producto detergente eficaz. Dicho detergente se dosificará a la concentración recomendada por el fabricante, será biodegradable como mínimo en un 90% y generará una cantidad reducida de espuma.
c) Azkenik, produktua kenduko da edukiontzitik, ur hotz edo beroarekin, presio handiko lantza baten laguntzarekin.	c) Finalmente, se enjuagará el contenedor con agua fría o caliente, con ayuda de una lanza de alta presión.
Beharrezkoa izanez gero, presioko lantzarekin garbitzen ez diren zatiak eskuz garbituko dira.	Si fuera preciso, aquellas zonas que se resistan a la limpieza mediante la lanza a presión se limpiarán de forma manual.
Garbiketa bukatutakoan, edukiontziaren kanpoko azalerak ez du zikinkeriarik batere izan behar.	Finalizada la operación de lavado, el estado final del contenedor será tal que su superficie exterior no ofrezca resto alguno de suciedad.
Arreta berezia jarriko da, baita ere, edukiontziaren inguruko eremuan (galtzada, espaloia...), eta olio orbanik badago, garbitu beharko da	Se prestará también especial atención a la zona situada alrededor del contenedor (calzada, acera...), procediendo a limpiar cualquier posible mancha de aceite que pudiera haber.
Garbiketa lanak Udaleko Zerbitzu Teknikoek aldez aurretik baimendutako prozedura eta garbigarri kimikoen bidez egin beharko dira. Zerbitzu horiek, gainera, lortutako garbitasun maila kontuan izanda, agindu eta jarraibide zehatzak eman ahal izango dituzte, kontratistak nahitaez bete beharrekoak. Horretarako, kontratistak/ek erabili beharreko produktuen osagaien etiketak aurkeztu beharko ditu/zte, eta zerbitzua ematen hasi aurretik, erakustaldi praktikoa egin beharko du/te Udaleko Zerbitzu Teknikoentzat, edukiontzi kopuru txiki batekin, proposatutako garbiketa sistemaren eraginkortasuna baloratu dezaten.	Las operaciones de lavado deberán realizarse mediante procedimientos y detergentes químicos previamente autorizados por los Servicios Técnicos del Ayuntamiento, quienes podrán dictar, en función del grado de limpieza obtenido, órdenes e instrucciones concretas, que serán de obligado cumplimiento por el/los contratista/s. Para ello, el/los contratista/s deberá/n presentar etiquetado de los componentes de los productos a utilizar y efectuar una demostración práctica previa a la iniciación de la prestación del servicio ante los Servicios Técnicos del Ayuntamiento, con un número reducido de contenedores, para valorar la eficacia del sistema de limpieza propuesto.
Edukiontziak kanpotik eskuz garbitzeko furgoi hidrogarbitzaile bat edo goi-presioko ekipo atoian eramateko bat erabiliko da, ur hotz edo berokoa, deskribatutako prozeduraren bidez kanpoko garbiketa egiteko behar diren elementu guztiekin hornitua.	Para la limpieza externa manual de los contenedores se destinará un furgón hidrolimpiador o un equipo de alta presión remolcable, de agua fría o caliente, equipado con todos los elementos necesarios para efectuar la limpieza externa mediante el procedimiento descrito.
Garbitzeko ordutegia:	**Horario de limpieza:**

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Edukiontziak kanpotik garbitzeko lanak egunez egingo dira, astelehenetik ostiralera, inoiz ez 08:00ak baino lehen, eta ez 22:00ak eta gero. Asteburuetan eta jaiegunetan, inoiz ez 09:00ak baino lehen eta ez 22:00ak eta gero, herritarrei eragozpenik ez sortzeko.	Las operaciones de limpieza externa de los contenedores se realizará en horario diurno, de lunes a viernes no antes de las 8:00 ni después de las 22:00 horas y los fines de semana y festivos no antes de las 9:00 ni después de las 22:00 horas, para evitar así molestias a la ciudadanía.
2.4.2. EDUKIONTZIAK GARBITU ETA MANTENTZEA. **Helburua:** Instalatutako edukiontzi guztien kontserbazioko eta mantentze integraleko lanak egin beharko dira, erabiltzaileek nahiz bilketa zerbitzuak erabiltzeko egoera ezin hobean egon daitezen beti. Kontratist(ar)en betebeharra d(ir)a instalatutako olio edukiontziek behar dituzten mantentze lan prebentibo eta zuzentzaile guztiak antolatzea eta egitea. **Kontserbazio eta mantentze programa:** Kontratistak/ek, edukiontzien aldizkako mantentze lan orokorretarako, programa bat ezarri eta aurkeztu beharko du/dute bere eskaintzan/en (Agiri Administratiboko ezaugarrien taulako 19.1. klausularen B irizpidean), prebentziozko mantentze lan guztiak zehazten dituena. Mantentze lanetan honako hauek sartuko dira, gutxienez: - Edukiontzien egoera funtzionala eta kontserbazio egoera aldizka berrikustea. Azterketak egiteko gutxieneko maiztasuna, edukiontzi bakoitzari esleitutako hustuketa maiztasunaren berdina izango da. - Barne upelera sartzeko atearen segurtasuneko itxiturak eta bandak berrikustea. - Edukiontzia lurrera torlojuz lotzeko puntuak berrikustea. - Edozein osagai hondatu edo akastun ordezkatu edo konpontzea. - Irakurtzeko zailak diren edo hondatuta dauden itsasgarriak aldatzea. - Pintadak eta grafitiak erabat ezabatzea, eraginkortasun frogatua duten baina edukiontziari kalterik egiten ez dioten produktuekin.	**2.4.2. CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO DE CONTENEDORES.** **Objeto:** El Servicio consistirá en la conservación y mantenimiento integral de la totalidad de los contenedores instalados, para que en todo momento se encuentren en perfectas condiciones de uso, tanto por parte de los usuarios como por parte del servicio de recogida. Será obligación del/de los contratista/s la organización y ejecución de la totalidad de los trabajos de mantenimiento preventivo y correctivo que requieran los contenedores de aceite instalados. **Programa de conservación y mantenimiento:** El/Los contratista/s deberá/n establecer y presentar en su/s oferta/s (en el criterio B de la cláusula 19.1 de la tabla de características del Pliego Administrativo), para el mantenimiento general periódico de los contenedores, un Programa en el que queden detalladas todas las operaciones de mantenimiento preventivo. Los trabajos de mantenimiento, incluirán como mínimo: - La revisión periódica del estado funcional y de conservación de los contenedores. La periodicidad mínima para efectuar las revisiones será la misma que la periodicidad de vaciado asignada a cada contenedor. - La revisión de las bisagras y cierres de seguridad de la puerta de acceso a la cuba interior. - La revisión de los puntos de atornillado del contenedor al suelo. - La sustitución o reparación de cualquier componente deteriorado o defectuoso. - La reposición de los adhesivos del contenedor que sean poco legibles o resulten deteriorados. - La eliminación completa de pintadas y graffitis mediante productos de probada eficacia que a su vez no dañen el contenedor.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

- Mailatuak, deformazioak edo desorekak eragin dituzten kolpeak edo inpaktuak jasan dituzten edukiontzi zatiak zuzentzea.	- La corrección de aquellas partes del contenedor que sufran golpes o impactos que den lugar a abolladuras, deformaciones o desajustes.
- Arraiak nahiz pintura edo materiala askatzea eragin dituzten urratuak dituzten edukiontzi zatiak zuzentzea.	- La corrección de aquellas partes del contenedor que sufran rozaduras que den lugar a rayas o zonas con desprendimiento de pintura o material.
- Edukiontziaren fabrikatzailearen kontserbazio eta mantentze lanen eskuliburuan jasotako beste lan batzuk.	- Otros trabajos incluidos en el manual de conservación y mantenimiento del fabricante del contenedor.
Ezustean sortutako beharren ondorio diren programatu gabeko mantentze lanen kasuan, kontratistak/ek 24 orduko epean, gehienez, konpondu beharko du/dute atzemandako irregulartasuna.	En los casos de trabajos de mantenimiento no programados, como consecuencia de necesidades sobrevenidas, el/los contratista/s deberá/n solucionar la anomalía detectada, en un plazo máximo de 24 horas.
Kontratistak/ek mantentze lanetako furgoi bat jarriko du/dute edukiontzien mantentze eta kontserbazio zerbitzuaren eskura; langile kualifikatu batek eramango du eta edozein mantentze lan prebentibo edo zuzentzaile "in situ" egiteko behar diren tresna, erreminta eta ordezko elementuez hornituta egongo da.	El/Los contratista/s destinará/n al servicio de mantenimiento y conservación de contenedores un furgón de mantenimiento, asistido por un operario cualificado, dotado de los elementos de utillaje, herramientas y repuestos necesarios para realizar "in situ" cualquier operación de mantenimiento preventivo o correctivo.
Kontserbazio eta mantentze lanak egiteko tokia:	**Lugar para efectuar las operaciones de conservación y mantenimiento:**
Mantentze lanak "in situ" egin ahal izango dira, hau da, edukiontziak dauden lekuan bertan, betiere lan horiek bide publikoan inolako eragozpenik sortzen ez badute. Bestela, kontratist(ar)en instalazio finkoetan egingo dira nahitaez, edo Donostiako Udalak aldez aurretik baimendu duen eta hurbil dagoen eremu batean.	Los trabajos de mantenimiento podrán efectuarse "in situ", es decir, en el propio punto donde estén ubicados los contenedores, siempre que estas operaciones no originen ningún trastorno en la vía pública. En caso contrario, los trabajos de mantenimiento se desarrollarán obligatoriamente en instalaciones fijas del/de los contratista/s o en un área próxima previamente autorizada por el Ayuntamiento de San Sebastián.
Giltzarrapoak	**Candados:**
1. sortaren esleipendunak mendebaldeko eremuko egungo segurtasun-giltzarrapo guztiak aldatu beharko ditu; 2. sortaren esleipendunak ekialdeko eremuko egungo segurtasun-giltzarrapo guztiak aldatu beharko ditu; eta bi sorten edo eskaintza bateratzailearen esleipendunak hiriko egungo segurtasun-giltzarrapo guztiak aldatu beharko ditu. "	El adjudicatario del lote 1 deberá cambiar todos los candados de seguridad actuales de la zona Oeste; el adjudicatario del lote 2 deberá cambiar todos los candados de seguridad actuales de la zona Este; y el adjudicatario de ambos lotes o de la oferta integradora deberá cambiar todos los candados de seguridad actuales de la ciudad."
Ordezko piezak:	**Repuestos:**
Kontratistak/ek nahitaez eduki beharko du/dute instalatutako edukiontzien ordezko piezen stock nahikoa. Kontratistak/ek bere gain hartuko ditu/dituzte, beharrezkoak diren ordezko piezak ez	El/Los contratista/s dispondrá/n obligatoriamente de un stock suficiente de piezas de repuesto de los contenedores instalados. El/Los contratista/s asumirá/n las responsabilidades derivadas de la eventual demora que pudiera producirse en el

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

izateagatik, ohiko mantentze lanetan edo edukiontzien konponketan gerta litezkeen atzerapenen ondoriozko erantzukizunak.	mantenimiento ordinario o en la reparación de contenedores como consecuencia de la falta de repuestos necesarios.
Edozein osagai hondatu edo akastun ordezkatzeko edo konpontzeko erabiltzen diren ordezko piezak jatorrizkoak izango dira beti, hau da, edukiontzien fabrikatzaileak hornituak, eta kontratistaren kontura izango dira.	Los repuestos utilizados para la sustitución o reparación de cualquier componente deteriorado o defectuoso serán siempre originales, es decir, suministrados por la casa fabricante de los contenedores y serán abonados por cuenta del/ de los contratistas.
Kontratistak/ek bilketa zerbitzua emateko behar diren metalezko upel guztiak eduki beharko ditu/dituzte. Upel horiek edukiontzien barruan daudenak bezalakoak izango dira. Ez da bestelako upelik onartuko. Bilketa planaren arabera beharrezkotzat jotzen duen upel kopurua zehaztuko du.	El/Los contratista/s deberá/n disponer cuantas cubas metálicas sean necesarias para prestar el servicio de recogida. Dichas cubas serán idénticas a las que se encuentran en el interior de los contenedores. No se admitirán otro tipo de cubas. Especificará el número de cubas que considera necesarias según su plan de recogida.
Edukiontziak 2014az geroztik daude kalean. Esleipendunak/ek haien azterketa orokorra egingo du/dute, haien egoera estetiko eta funtzionala egokiak direla bermatzeko. Beharrezkoa izanez gero, esleipendunak errotulazioa, bandak, ahoak eta sarbideko tranpolak aldatuko ditu; korrosioaren zeinu guztiak kenduko ditu, eta grafitiak dituzten edo nabarmen degradatutako pintura duten edukiontziak osorik pintatuko ditu.	Los contenedores llevan en la calle desde el año 2014. La/Las adjudicataria/s realizará/n una revisión general de los mismos para garantizar un adecuado estado estético y funcional de los mismos. En caso necesario se encargará/n de la sustitución de la rotulación, cambio de bisagras, bocas y trampillas de acceso, eliminar cualquier signo de corrosión; incluso el repintado integral de contenedores con grafitis o estado de la pintura claramente degradada.
Edukiontziak garbitu, mantendu eta kontserbatzeko zerbitzuaren antolaketa:	**Organización del servicio de limpieza y de mantenimiento y de conservación de contenedores:**
Enpresa lizitatzaileari/ei dagokie sistema eraginkorrena proposatzea edukiontziak garbitu, mantendu eta kontserbatzeko zerbitzua emateko, proposatutako bitartekoekin.	Corresponde a la/s empresa/s licitadora/s proponer el sistema más eficaz para llevar a cabo el servicio de limpieza y de mantenimiento y de conservación de contenedores, con los medios propuestos.
Lizitatzaileak/ek, beren proposamenean, zehatz-mehatz azalduko du/te antolaketa proiektua (Agiri Administratiboko ezaugarrien taulako 19.1 klausularen B irizpidea).	El/Los licitador/es definirá/n en su propuesta con todo tipo de detalle, el proyecto de organización (en el criterio B de la cláusula 19.1 de la tabla de características del Pliego Administrativo).
3.- ZERBITZU PUBLIKOA	**3.- SERVICIO PÚBLICO**
Kontratu honen xede den emakida zerbitzua (Etxeko olio erabilia edukiontzien, garraioaren, birziklapenaren eta balorazioaren bidez gaika biltzeko emakida) zerbitzu publikoa denez, Donostiako Udalak bere egin du. Bete beharreko araubide juridikoa, ekonomikoa eta administratiboa agiri honetan, Baldintza Administratibo Zehatzen Agirian eta lizitazioa arautzen duten gainontzeko dokumentuetan zehaztutakoa izango da.	La concesión de servicios objeto del contrato (Recogida selectiva mediante contenedores, transporte, reciclaje y valoración de aceite doméstico usado), al ser un servicio público, queda asumida por el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián como propia de la misma. El régimen jurídico, económico y administrativo será el establecido en los presentes pliegos, en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y en los demás documentos que rigen la licitación.
Emakida zerbitzu publiko batena denez, direnak	

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

direlako zerbitzuek ondo dihardutela bermatzeko beharrezkoak diren polizia-ahalmenak gordeko ditu beretzat Administrazioak. **Zerbitzuak ustiatzeko eskubideak emakidadunari eragiketa-arriskua eskualdatzea ekarriko du berekin.**	Como la concesión recae sobre un servicio público, la Administración conservará los poderes de policía necesarios para asegurar la buena marcha de los servicios de que se trate. **El derecho de explotación de los servicios implicará la transferencia al concesionario del riesgo operacional.**
4.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA Kontratistak/ek Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko 1995eko azaroaren 8ko 31/1995 Legean (BOE, 269. zk., 1995eko azaroaren 10ekoa) aurreikusitako betebehar guztiak bete beharko ditu/dituzte, bai eta lege-arau hauek ere: 1997ko urtarrilaren 17ko 39/1997 Errege Dekretua, Prebentzio Zerbitzuen Erregelamendua onartzen duena (BOE, 27. zk., 1997ko urtarrilaren 31koa), 2004ko urtarrilaren 30eko 171/2004 Errege Dekretua, 31/1995 Legearen 24. artikulua garatzen duena (enpresa-jardueren koordinazioari eta laneko segurtasun eta osasunari buruzko gainerako legeei dagokienez). Horrenbestez, kontratist(ar)en betebeharra izango da: • Langileen segurtasuna eta osasuna bermatzea. • Laneko arriskuak prebenitzea, behar diren neurriak hartuz. • Laneko arriskuak ebaluatzea. • Prebentzio ekintza planifikatzea, arriskuen ebaluazioaren emaitzetatik abiatuta. • Lan egiteko bitartekoek langileen segurtasuna bermatzen dutela ziurtatzea. • Egin beharreko lanerako egokiak diren babes pertsonaleko baliabideak ematea langileei, arriskuak saihestu ezin direnean edo behar bezala mugatu ezin direnean. • Honako informazioa ematea langileei: arriskuak, babesteko aplikatu daitezkeen neurri eta jarduerak eta larrialdietarako hartutako neurriak. • Langileei kontsultatzea eta laneko segurtasunari eta osasunari lotutako gai guztietan parte hartzen uztea. • Langile bakoitzak prebentzioaren arloko prestakuntza egokia jasoko duela bermatzea.	**4.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES** El/Los contratista/s deberá/n cumplir con todas las obligaciones previstas en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales (B.O.E. nº 269, de 10 de noviembre de 1995), el Real Decreto 39/1997, de 17 de enero, por el que se aprueba el Reglamento de los Servicios de Prevención (B.O.E. nº 27, de 31 de enero de 1997), el Real Decreto 171/2004, de 30 de enero, por el que se desarrolla el artículo 24 de la Ley 31/1995, en materia de coordinación de actividades empresariales y demás legislación relacionada con la Seguridad y Salud en el Trabajo. En consecuencia, será obligación del/de los contratista/s: • Garantizar la seguridad y salud de los trabajadores. • Realizar la prevención de los riesgos laborales mediante la adopción de cuantas medidas sean necesarias. • Evaluar los riesgos laborales. • Planificar la acción preventiva a partir de los resultados de la evaluación de los riesgos. • Asegurarse de que los medios de trabajo garanticen la seguridad de los trabajadores. • Proporcionar a los trabajadores los medios de protección personal adecuados al trabajo a realizar, cuando los riesgos no se puedan evitar o limitar suficientemente. • Informar adecuadamente a los trabajadores acerca de los riesgos existentes, las medidas y actividades de protección aplicables y las medidas de emergencia adoptadas. • Consultar a los trabajadores y permitir su participación en todas las cuestiones que afecten a la seguridad y la salud laborales. • Garantizar que cada trabajador reciba una formación adecuada en materia preventiva.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

• Informazioa ematea eta neurriak hartzea, langileak arrisku larri eta berehalakoaren eraginpean egon daitezkeenean. • Langileen osasunaren aldizkako zaintza medikoa bermatzea. • Langile bat edo gehiago izendatzea laneko arriskuen prebentzioaz arduratzeko, prebentzio zerbitzua eratzeko edo zerbitzu hori entitate espezializatu batekin hitzartzeko. Donostiako Udalak behar diren zaintza neurriak hartuko ditu kontratistak/ek bete behar dituen/dituzten prebentzio betebeharrak betetzen dituela egiaztatzeko.	• Informar y adoptar medidas, cuando los trabajadores pueden estar expuestos a un riesgo grave e inminente. • Garantizar la vigilancia médica periódica de la salud de los trabajadores. • Designar a uno o varios trabajadores para ocuparse de la prevención de riesgos profesionales, constituir un servicio de prevención o concertar dicho servicio con una entidad especializada. El Ayuntamiento de San Sebastián adoptará las medidas de vigilancia oportunas para verificar el cumplimiento por parte del/de los contratista/s de las obligaciones de prevención que le son exigibles.
5.- PERTSONALA Kontratistak/ek behar diren giza baliabideak izan beharko ditu/dituzte, une oro kontratuaren xede den zerbitzua behar bezala ematen dela ziurtatzeko eta gerta litezkeen gorabeherei erantzuteko adina, hala nola eritasun edo istripuagatik edo bajak, baimenak, lan sindikalak, oporrak eta behar bezala justifikatutako beste arrazoi batzuk, bai eta ustekabeko baja mota guztiak eta absentismoa ere. Langileen absentzia edo baja horiek kontratistak/ek bete behar ditu/dituzte, berehala Udalak ez du inongo harreman juridiko, laboral edo bestelakorik izango kontratist(ar)en langileekin, ez kontratuak iraun bitartean, ez eta hura bukatutakoan ere; emakidadunaren kontura izango dira kontratu(ar)en ondorioz sortzen diren obligazio, kalte ordain eta erantzukizun guztiak. Kontratistak/ek Lanaren, Gizarte Segurantzaren eta Laneko Segurtasun eta Higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak bete behar ditu/dituzte. Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira. Greba edo bestelako enpresa gatazkarik badago, Donostiako Udalak edo eskumena duten beste erakunde batzuek ezarritako gutxieneko zerbitzuak bete beharko ditu enpresak. Beren eskaintzan (Agiri Administratiboko ezaugarrien taulako 19.1. klausularen C irizpidean) beharrezkotzat jotzen duten langileen zerrenda aurkeztu beharko dute, haien lanbide kualifikazioa azalduta. Nolanahi ere, enpresaren arduradun bat izendatu beharko dute, Udalarekin solaskide iraunkorra izango dena.	**5.- PERSONAL** El/Los contratista/s deberá/n disponer de los medios humanos necesarios para asegurar en todo momento la eficaz ejecución del servicio objeto del contrato y cubrir eventualidades tales como bajas por enfermedad o accidente, permisos, labores sindicales, vacaciones y otras causas debidamente justificadas, así como todo tipo de bajas imprevistas y absentismo. Dichas ausencias o bajas del personal deberán ser cubiertas de forma inmediata por parte del/de los contratista/s. El Ayuntamiento de San Sebastián no tendrá relación jurídica, laboral o de cualquier otra índole con el personal del/de los contratista/s, durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta del/de los contratista/s todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que surgieran con ocasión de este contrato. El/Los contratista/s está/n obligado/s al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento. En caso de huelga o conflicto de empresa, ésta deberá acatar y llevar a cabo los servicios mínimos que el Ayuntamiento de San Sebastián u otros organismos competentes establezcan. Deberán presentar en su oferta (en el criterio C de la cláusula 19.1 de la tabla de características del Pliego Administrativo) la relación de personal que estimen necesario identificando su cualificación profesional. En cualquier caso deberán designar una persona responsable de la empresa que será el interlocutor permanente con el Ayuntamiento.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

6.- IBILGAILUAK, MAKINERIA, INSTALAZIO FINKOAK.	**6.- VEHÍCULOS, MAQUINARIA INSTALACIONES FIJAS.**
Zerbitzua emateko erabiliko diren baliabide materialek une oro bermatuko dute zerbitzu horiek nahiko tartearekin ematen direla, eta, hala, lan plana garaiz burutu eta ezustekoak konpondu ahal izango direla.	Los medios materiales destinados a la ejecución del servicio, asegurarán en todo momento la prestación de los mismos con margen suficiente para llevar a término puntualmente el plan de trabajo y solventar los imprevistos que pudieran producirse.
Esleipendunak/ek zamalanetarako baliabide mekanikoak dituen ibilgailu bat, salgaiak garraiatzekoa, izan beharko du zerbitzua emateko.	El/Los adjudicatario/s deberá/n disponer un vehículo de transporte de mercancías con medios de carga mecánicos para prestar el servicio.
Lizitatzaileek zehatz-mehatz deskribatu beharko dituzte erabili beharreko material mugikor, makina eta erreminta guztiak, bai eta erabili beharreko zerbitzuaren lokal eta gelak ere (Administrazio Pleguaren ezaugarrien taulako 19.1 klausularen D irizpidean).	La totalidad del material móvil, la maquinaria y herramienta específica a emplear y los locales y dependencias del servicio a utilizar, deberá ser minuciosamente descrita por los licitadores (en el criterio D de la cláusula 19.1 de la tabla de características del Pliego Administrativo)
7.- ANTOLAKETA ETA KONTROL SISTEMAK.	**7.- ORGANIZACIÓN Y SISTEMAS DE CONTROL.**
Proposatutako antolakuntzaren barruan, kontratistak/ek gailu informatiko arinak izango ditu/dituzte, Donostiako Udalak eskatzen dituen datu guztiak garaiz emateko aukera ematen dutenak, egindako lanak justifikatzearren eta Udalak behar bezala egin ahal izateko kontratatutako zerbitzuaren gainean egoki iritzitako kontrol guztiak. Gailu eta sistema horiek bateragarriak izango dira Udalak dituenekin.	Dentro de la organización propuesta, el/los contratista/s dispondrá/n de unos dispositivos informáticos ágiles que permitan proporcionar a tiempo todos los datos requeridos por el Ayuntamiento de San Sebastián, en orden a la justificación de los trabajos realizados y para llevar a cabo satisfactoriamente los controles que crea conveniente sobre el servicio contratado. Estos dispositivos y sistemas serán compatibles con los disponibles por el Ayuntamiento.
- Hilero, kontratistak/ek datu hauek emango dizkio/e Donostiako Udalari: hustutako edukiontziei buruzko datuak, huste-datak, edukiontzien betetze-mailak, puntu bakoitzean jasotako olio-kantitate zenbatetsia eta bildutako olio-kopuru osoa, zerbitzuko gorabeherak eta abar. Datu horiek Donostiako Udaleko Zerbitzu Teknikoak emango duen fitxa ereduari jarraiki aurkeztuko dira.	- Mensualmente el/los contratista/s proporcionará/n al Ayuntamiento de San Sebastián, datos relativos a los contenedores objeto de vaciado, fechas de vaciado, niveles de llenado de los contenedores, cantidad estimada de aceite recogido por punto y cantidad total de aceite recogido, incidencias en el servicio etc. Dichos datos serán presentados conforme al modelo de ficha que aportará el Servicio Técnico del Ayuntamiento de San Sebastián.
- Bi hilean behin, kontratistak/ek garbitutako edukiontziei, garbiketa-datei, zerbitzuko gorabeherei eta abarri buruzko datuak emango dizkio/e Donostiako Udalari.	- Bimestralmente, el/los contratista/s proporcionará/n al Ayuntamiento de San Sebastián, datos relativos a contenedores objeto de limpieza, fechas de lavado, incidencias en el servicio etc.
- Bi hilean behin, kontratistak/ek honako datu hauek ere emango dizkio/e Donostiako Udalari: zer edukiontzietan egin diren mantentze eta kontserbazio lanak, noiz egin diren, zer lan egin diren, etab.	- Bimestralmente, el/los contratista/s proporcionará/n al Ayuntamiento de San Sebastián, datos relativos a contenedores objeto de acciones de mantenimiento y conservación, fechas de actuación, trabajos efectuados, etc.
- Kontratistak/ek memoria bat aurkeztu beharko du/dute urtero, urte naturala amaitu eta gehienez ere hilabeteko epean. Bertan hau jaso beharko du:	- El/Los contratista/s deberá/n presentar una memoria anual en el plazo máximo de un mes tras la finalización del año natural que incluya:

Donostiako Udala
Hiri Mantentze eta Zerbitzuak
Ayuntamiento de San Sebastián
Mantenimiento y Servicios Urbanos
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

- Datu hauen hileko laburpena: berreskuratutako eta birziklatutako olio kantitateak, guztizko olio kantitateak eta jasotzeko puntuen araberako kantitateak.	- Un resumen de datos mensuales de cantidades de aceite recuperado y reciclado, total y por puntos de depósito.
- Olioa jasotzeko puntuen zerrenda eguneratua, urteko altak eta bajak adierazita, eta haren irudikapen grafikoa planoetan.	- Un listado actualizado de los puntos de depósito con indicación de las posibles altas y bajas del año, así como su representación gráfica en planos.
- Olioa berreskuratzeko zikloari eta bildutako beste material batzuei buruzko informazio guztia, fase bakoitzean enpresa kudeatzailea zein den adierazita, eta hondakina onartu eta entregatu izanaren agiriak barne direla.	- Toda la información relativa al ciclo de recuperación del aceite y otros materiales recogidos, con indicación de las empresas gestoras en cada una de las fases, incluyendo los documentos de aceptación y entrega del residuo.
- Herritarren informazio eta kontzientziazio arloan egindako jardueren laburpena.	- Un resumen de actuaciones desarrolladas en materia de información y concienciación ciudadana.
Kontratatutako zerbitzua etengabe ikuskatu eta zainduko du Donostiako Udalak, bere zerbitzu teknikoen bidez. Zerbitzu horiek egokitzat jotzen dituzten ikuskapen guztiak egin ahal izango dituzte, kontratu honetako baldintzak betetzen direla ziurtatzeko. Agirietan eskatzen diren gutxieneko giza baliabideak eta baliabide materialak eta lizitatzaileak eskainitako giza baliabideak eta baliabide materialak zerbitzuari atxikita daudela egiaztatzera mugatuko dira ikuskapenak. Donostiako Udalak, egindako ikuskapenaren arabera, agindu eta jarraibide zehatzak eman ahal izango ditu, kontratistak/ek nahitaez bete beharrekoak.	El servicio contratado estará sometido permanentemente a la inspección y vigilancia del Ayuntamiento de San Sebastián, a través de sus Servicios Técnicos, quienes podrán realizar las revisiones que estimen oportunas para asegurar el cumplimiento de las condiciones del presente contrato. Las inspecciones se limitarán a verificar la adscripción de los medios personales y materiales mínimos exigidos en los pliegos y en los medios personales y materiales ofertados por el/los licitador/es. El Ayuntamiento de San Sebastián podrá dictar, en función de la inspección realizada, órdenes e instrucciones concretas, que serán de obligado cumplimiento por el contratista.
Kontratista/k behartua dago/daude Donostiako Udalak eskatzen dizkion dokumentu guztiak erakustera --bereziki gizarte-aseguruei, laneko arriskuen prebentzioari, lan-istripuei, aseguru-polizei eta instalazioei buruzkoak--, eta, oro har, Donostiako Udalaren erantzukizun subsidiarioa saihesteko egin beharreko jarduera guztiak baimentzera.	El/Los contratista/s queda/n obligado/s a exhibir cuantos documentos le sean solicitados por la Ayuntamiento de San Sebastián, y en especial, los relativos a seguros sociales, prevención de riesgos laborales, accidentes de trabajo, pólizas de seguros, instalaciones y material, y en general, a permitir todas aquellas actuaciones encaminadas a evitar cualquier responsabilidad subsidiaria del Ayuntamiento de San Sebastián.
Kontratista/k behartuta dago/daude, baita ere, Donostiako Udalak zerbitzuari buruz agintzen dizkion txosten eta azterlan guztiak prestatzera. Bestalde, Udalak kontratistari/eri eska diezaioke/diezaieke sortutako olioari buruzko datuak zuzenean bidal ditzala/ditzaztela beste erakunde batzuetara (mankomunitatea...), estatistikak egiteko behar badituzte ere.	El/Los contratista/s queda/n obligado/s también a preparar cuantos informes y estudios relacionados con el servicio le sean ordenados por la Ayuntamiento de San Sebastián. El Ayuntamiento podrá exigir al/a los contratista/s que los datos de generación de aceite los deba/n también enviar directamente a otras entidades (mancomunidad...) que puedan necesitarla para la elaboración de estadísticas.
8.- BALIOETSIKO DIREN BESTE ALDERDI BATZUK. Baldintzen Agiri honetan zerbitzua emateko	**8.- OTROS ASPECTOS A VALORAR.** Los mínimos establecidos en el presente pliego referidos a las condiciones en que se debe prestar

baldintzei buruz ezarritako minimoak hobetu egin ditzake kontratatzaileak/ek (Plegu Administratiboko ezaugarrien taulako 19.1. klausularen G irizpidean), bai olioa biltzean co2-emisioak murriztuz, bai betetze mailak kontrolatzeko gailuak erabiliz. Kontratatzaileak/ek eskainitako hobekuntzak, Udalak halakotzat jotzen baditu, nahitaez bete beharko ditu/dituzte kontratatzaileak/ek; Udalak halakotzat jotzen ez dituenak, berriz, ez.	el servicio pueden ser mejorados por el/los contratante/s (en el criterio G de la cláusula 19.1 de la tabla de características del Pliego Administrativo), bien sea con objeto de disminuir las emisiones de CO2 en la recogida del aceite o usar dispositivos para el control de los niveles de llenado. Las mejoras propuestas que, ofertadas por el/los contratante/s, sean valoradas como tal por el Ayuntamiento pasarán a ser de obligado cumplimiento para el/los contratante/s y no así los que no cuente con tal valoración por parte del Ayuntamiento.
9.- PREZIOA Kontratist(ar)en kontura izango da edukiontziak jartzearen, mantentzearen eta zerbitzua ematearen kostua. Lehiatzaileak jasotako tona bakoitzagatik 1,21 €-ko gutxieneko zenbatekoa eskainiko du kanon gisa (1€ oinarri eta 1,21 € aplikatuko zaizkio % 21eko BEZ gisa) Eskaintza gorantz egingo da aipatutako BEZik gabeko gutxieneko zenbatekoen gain	**9.- PRECIO.** El coste de la disposición de contenedores, su mantenimiento y la prestación del servicio serán por cuenta del/de los contratista/s. Los licitadores ofertarán en concepto de canon una cantidad mínima de 1,21€ por cada tonelada recogida (1 € base y 0,21 € en concepto de 21% de IVA aplicable) La oferta se formulará al alza sobre las citadas cantidades mínimas sin IVA
Donostia, 2021eko uztailaren 21a	

HIRI ZERBITZUEN BURUA
Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Hiri Zerbitzuak
Servicios Urbanos
Izta/Fdo.: Carlos Sánchez

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak onartua.
Aprobado por la Junta de Gobierno Local.
2021 IRA SET 07
Batzordeko idazkaria,
El/La secretario/a de la Junta.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

CODIGO PLANO 2019/06	BARRIO	DIRECCIÓN
5	AIETE	C/AIETE,19
1	AIETE	C/DOCTOR MARAÑON,7
6	AIETE	C/FRANCISCO LOPEZ DE ALLEN,4
7	AIETE	C/KATXOLA ERRAMUNENE
3	AIETE	C/MERKEZABAL ETXABI
4	AIETE	PS/DE LOS ARBUSTOS,9
2	AIETE	PS/BASCONGADAS,10
11	ALTZA	C/ALTZA,12
18	ALTZA	C/ARRIZAR,4
10	ALTZA	C/BERRA BIDEA,15
21	ALTZA	C/BERRA BEHEA - CASARES
15	ALTZA	C/HERRERA,49
13	ALTZA	C/LARRATXO,22
9	ALTZA	C/LARRATXO,94
14	ALTZA	C/LAUAIZETA,9
16	ALTZA	PZ/LARRERDI
8	ALTZA	PZ/SAN LUIS GONZAGA
17	ALTZA	C/TXAPINENE- CASA NAO
19	ALTZA	C/BERTSOLARI TXIRRITA, 1
12	ALTZA	C/BERTSOLARI TXIRRITA,32
31	AMARA	C/AMEZQUETA - JM SALABERRIA
22	AMARA	C/AUTONOMIA,7
30	AMARA	C/JAVIER BARKAIZTEGI,11
35	AMARA	C/FERRERIAS,5
27	AMARA	C/GREGORIO ORDOÑEZ,11
28	AMARA	C/TORIBIO ALZAGA,6
29	AMARA	AV/ISABEL II,21
33	AMARA	C/JOSE Mª SALABERRIA,5
23	AMARA	C/PRIM,38
32	AMARA	AV/SANCHO EL SABIO,5
39	ANTIGUO	C/DONIBANE GARAZI,6
38	ANTIGUO	C/IRUÑA,7
42	ANTIGUO	C/MATIA-BENTA BERRI
46	ANTIGUO	C/MIKELETES,20
41	ANTIGUO	C/ONDARBIDE,1
45	ANTIGUO	C/RESURRECION MªAZKUE,16
47	ANTIGUO	C/RESURRECION MªAZKUE,28
40	ANTIGUO	C/SATRUSTEGI-IGELDO
44	ANTIGUO	C/ZARAUZ,84
48	AÑORGA	C/AÑORGA TXIKI,18
114	CENTRO	C/ALDAMAR CRUCE EUSKAL HERRIA
62	CENTRO	C/BERGARA,12
58	CENTRO	C/EASO,21
122	CENTRO	C/FUENTERRABIA,15
60	CENTRO	C/FUENTERRABIA,39
66	CENTRO	C/LEGAZPI,10

57	CENTRO	C/MIRACONCHA,28
64	CENTRO	C/PEÑAFLORIDA,4
117	CENTRO	PS/SALAMANCA,3
61	CENTRO	C/PRIM,2
115	CENTRO	C/KAIMINGAINTXO
63	CENTRO	PZ/ZARAGOZA CRUCE TRIUNFO
59	CENTRO	C/SAN BARTOLOME CRUCE URBIETA
68	EGIA	C/AMETZAGAÑA,2
69	EGIA	C/AMETZAGAÑA,60
72	EGIA	C/DUQUE DE MANDAS,30
74	EGIA	C/FEDERICO GARCIA LORCA,6
70	EGIA	C/VIRGEN DEL CARMEN CRUCE M SANTOS
73	EGIA	C/XABIER AIZARNA CRUCE ALDAKONEA
120	GROS-ULIA	CALZ. VIEJA ATEGORRIETA CRUCE INDIANOENE
118	GROS-ULIA	C/ATARITZAR CRUCE BADERAS
78	GROS-ULIA	AV/GRAN VIA CRUCE JOSE MARIA SOROA
81	GROS-ULIA	C/JOSE MIGUEL BARANDIARAN,18
83	GROS-ULIA	C/MIGUEL IMAZ,5
86	GROS-ULIA	C/MANTEO
80	GROS-ULIA	C/OIARTZUN,7
84	GROS-ULIA	PS/COLON,31
76	GROS-ULIA	PZ/CATALUÑA CON ZABALETA,31
75	GROS-ULIA	PZ/PINARES
85	GROS-ULIA	C/SECUNDINO ESNAOLA - PZ NAFARROA BEHERA
82	GROS-ULIA	C/SEGUNDO IZPIZUA,10
123	GROS-ULIA	C/ZURRIOLA,6
119	GROS-ULIA	C/ULIA,74
93	IGELDO	PS/PADRE ORKOLAGA
121	ZUBIETA	C/IRIGOIEN
88	IBAETA	PZ/MARUGAME
90	IBAETA	C/ARRIOLA,15
92	IBAETA	C/BERIO,1
89	IBAETA	PZ/LAUTXIMINIETA
87	IBAETA	C/XABIER LIZARDI CRUCE ERROTABURU
26	LOIOLA-MART	AV/BARCELONA,8
24	LOIOLA-MART	AV/BARCELONA,34
111	LOIOLA-MART	C/TRANVIA (PARKING)
113	LOIOLA-MART	C/ELENATEGI,2
107	LOIOLA-MART	C/KRISTOBALDEGI,11
110	LOIOLA-MART	TR/LOIOLA CRUCE ALTO DE LOS ROBLES
112	LOIOLA-MART	PS/DE MARTUTENE,53
108	LOIOLA-MART	C/SIERRA DE ARALAR,44
96	INTXAURRON	C/BARATZATEGI,6
98	INTXAURRON	C/BARATZATEGI,23
99	INTXAURRON	C/BARATZATEGI,13
97	INTXAURRON	C/BUSTINTXULO,14
95	INTXAURRON	C/GALICIA,24
106	INTXAURRON	C/GALICIA,35

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

105	INTXAURRON	C/JOSEBA ZUBIMENDI,4
104	INTXAURRON	C/MARRUTXIPI,43
101	INTXAURRON	C/MONS,94
102	INTXAURRON	C/ZARATEGI,52
100	INTXAURRON	C/ZARATEGI,73
103	INTXAURRON	C/ZUBIAURRE,71
55	BIDEBIETA	C/JULIO URKIJO,28
53	BIDEBIETA	C/JULIO URKIJO CRUCE JUAN XXIII
50	BIDEBIETA	C/LUIS PRADERA CON ALTO MIRACRUZ
51	BIDEBIETA	C/SAN ANTONIO,24
56	BIDEBIETA	C/SERAPIO MUJICA,17
54	BIDEBIETA	C/ZUMARDI,3
52	BIDEBIETA	C/ZUMARDI,18
49	AÑORGA	C/ ERROTAZAR,32
36	AMARA	AV/CARLOS I,18
20	ALTZA	C/OLETA,4
124	ANTIGUO	Pº PIO BAROJA,20
125	INTXAURRON	Pº DE MONS,32
126	EGIA	C/ ALDAKONEA,93
127	AMARA	C/ MORLANS, 19
128	AIETE	Pº LAZKAO, 20
129	ANTIGUO	AVDA. ZARAUTZ, 132
130	AIETE	ALTO DE ERRONDO
131	AMARA	KATALINA ELEIZEGI
132	AMARA	C/ MORLANS, 45

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

